

GB

Nr. B 101

GB

Universal Alarm System

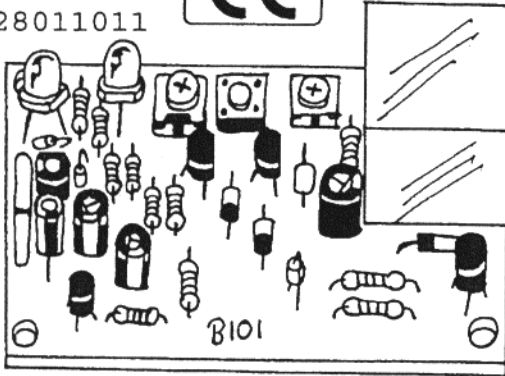
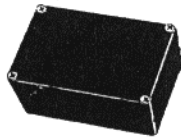
For car, boat, house, garden, yard

Professional alarm unit for 12 Volt. Connecting features: max. 20 rest contacts. Contact control and alarm indication via LED's. Adjustable rise-delay time and alarm duration: approx. 2...15 seconds and 8...30 seconds, in accordance with the police law.

Tin-plated board!

deutsch / español / français / english /
nederlands / português / suomi

Fitting case:
Kemo G028



16

Kemo Germany # 10-192

NL / Let U. s.v.p. op de juiste uitrusting van de platine. De transistoren en de LED's hebben alle een vlak gemaakte zijde die met de druk op de platine moet overeenstemmen. Bij de dioden is de "K" aansluiting met een ring gekentekend (zie tekening bladzijde 11). Aan deze alarminrichting kunnen een of meer ruststroomalarmcontacten worden aangesloten. In een normaal geval moeten de contacten gesloten zijn. Wanneer alle contacten gesloten zijn, schijnt de LED "L1". Wanneer een van de contacten wordt geopend of de kabel tot de contacten wordt doorgesneden, wordt het alarm veroorzaakt. Eerst schijnt de tweede LED "L2" als alarmmelding. Deze LED schijnt gedurende de ingestelde inschakelingsvertraging. In deze tijd wordt nog geen alarm gegeven. Gedurende de vertragingstijd kan het alarm door drukken op de toets "TA" worden uitgeschakeld. Na afloop van de inschakelingsvertraging trekt het relais aan en veroorzaakt gedurende ca. 9...30 seconden (instelbaar) het alarm. Daarna wordt eerst dan weer alarm gegeven, wanneer de ruststroomcontacten worden gesloten en dan weer opnieuw worden geopend. Dat is in overeenstemming met de eisen van de wetgever. Bedrijfs spanning: 12 volt = ca. 40...100mA (rust- en alarmtoestand). De alarminrichting reageert ook dan wanneer de ruststroomcontacten slechts voor een kort moment werden geopend en dan meteen weer werden gesloten. Als contacten zijn zeer geschikt zogenoemde "Reedcontacten". Dat zijn schakelaars welke bij het naderbij komen aan een magneet zijn gesloten en die bij het verwijderen van de magneten uitschakelen en daarmee alarm geven. De magneet wordt dan b.v. aan venstervleugel of deurvleugel bevestigd en het reedcontact aan de lijst. Wanneer dan de deur of het venster worden geopend, verwijderd zich de magneet van het contact en alarm wordt veroorzaakt. Er kunnen ook dunne struikeldraden worden gespannen. Wanneer deze worden verscheurd, ontstaat er ook alarm. (Voor de beveiliging van terreinen, wegen, schilderijen, enz.).

P / Por favor preste atenção a equipação da platina. Todos os transistores e os LED's tem um lado aplanado que deve corresponder com a pressão da platina de circuitos impresos. Referente aos diodos a junção "K" esta marcada com um ciclo (ver na pagina 11). Neste sistema de alarme é possível uma ou mais contactos de correntes de repouso. Para a montagem do alarme, normalmente os contactos devem estar fechados. Se todos os contactos estiverem ligados, o LED esta acendido. Quando se abre um dos contactos, ou se corta um dos cabos do contacto o alarme começa a tocar. Primeiro acende a segunda LED "L2" como indicação de alarme. Este LED esta aceso durante a ajustação de ligação. Durante este tempo não toca o alarme. Durante este tempo de atraso é possível desmontar o alarma, basta carregar na tecla "TA". Depois do tempo de atraso o relé liga, e o alarme toca por approx. 9...30 segundos (ajustável). Depois somente toca o alarme de novo quando os contactos fechados estão de novo fechados e se abrem. Isto corresponde a exigência do legislador. Tensão de serviço: 12 Voltes=, approx. 40...100mA (estado de repouso e de alarme). O sistema de alarme também funciona quando os contactos normalmente fechados somente por um pequeno momento foren abertos e fechados imediatamente. Os chamados "relés de lâminas" são muito adequados como contactos. São interruptores que estão juntos a um magneto e quando este se retiram dá alarme. O magneto fixa-se numa batente de janela ou de porta, e o "relés de lâminas" no caixilha (armação). Então quando se abre a porta ou a janela desloca-se o magneto do contacto e o alarme toca. Também se podem por arames finos para tropeçar. Quando este se partir também dá alarme (para segurança de lotes, caminhos, quadros etc).

14

D

Nr. B 101 040 678-7

D

Universal- Alarmanlage

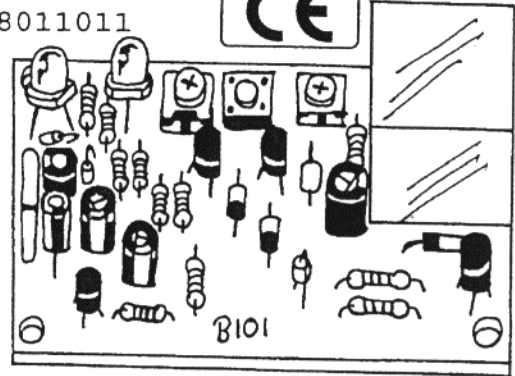
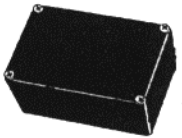
Für Auto, Boot, Haus, Garten, Hof

Professionelle Alarmzentrale für 12 Volt. Anschlußmöglichkeit für max. 20 Ruhestromkontakte. Kontaktkontrolle und Alarmanzeige über LED's. Einstellbare Einschaltverzögerung und Alarmzeit: ca. 2...15 Sekunden und 8...30 Sekunden, gemäß Polizeigesetz.

Platine verzinnt!

deutsch / español / français / english /
nederlands / português / suomi

Passendes
Gehäuse:
Kemo G028



Kemo Germany # 10-192

1

SF

Nr. B 101

SF

Yleis - Hälytyslaite

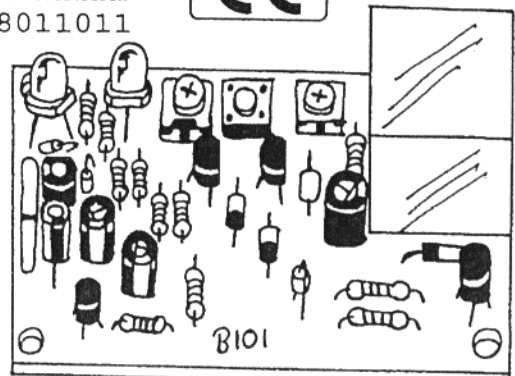
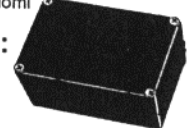
autoon, veneeseen, taloon, puutarhaan,
pihalle

Luotettava 12 V hälytyskeskus. Liitäntämahdollisuus korkeintaan 20 hälytyskoskettimelle. Kontaktikontrolli ja hälytysnäyttö LEDeillä. Säädettävät kytkentäviiveet ja hälytysajat: noin 2...15 sekuntia ja 8...30 sekuntia, poliisiasetuksen mukaiset.

Tinattu piirilevy!

deutsch / español / français / english /
nederlands / português / suomi

Sopiva kotelo:
Kemo G028



Kemo Germany # 10-192

3

Universeel - Alarminrichting

voor auto, boot, huis, tuin, binnenplaats

Beroeps alarmcentrale voor 12 volt. Aansluitingsmogelijkheid voor max. 20 ruststroomcontacten. Contactcontrole en alarmmelding over LED's. Instelbare inschakelingsvertraging en alarmtijd ca. 2...15 seconden en 8...30 seconden, volgens politieweit.

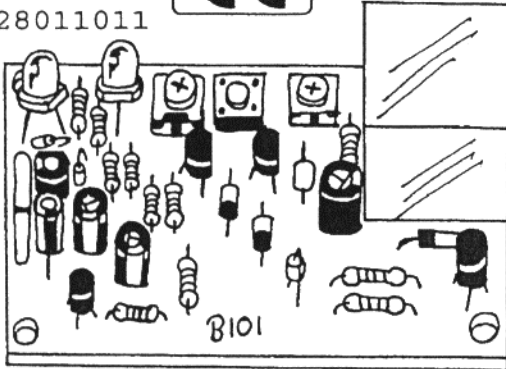
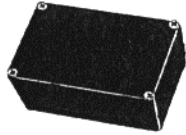
Platine vertind!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi

Passende
omhulling:
Kemo G028



4024028011011



2 **Kemo Germany # 10-192**

15

Appareil d'alarme universel

Pour voitures, bateaux, maisons,
jardins, cours

Appareil d'alarme professionnel pour 12 volt. Il est possible de raccorder 20 contacts de repos au maximum. Contrôle des contacts et indication de l'alarme par des DELs. Retard à l'enclenchement et durée d'alarme ajustables: env. 2...15 secondes et 8...30 secondes, selon la loi de police.

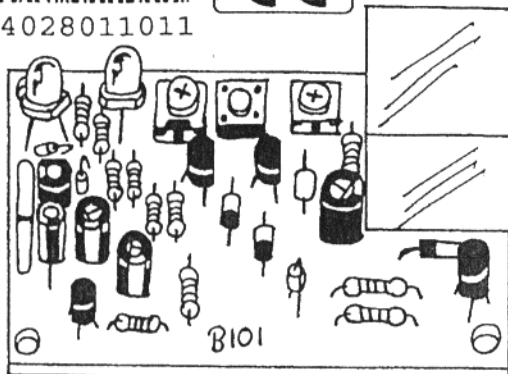
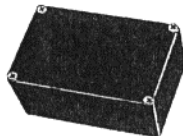
Platine étamée!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugûes / suomi

Boîtier
recommandé:
Kemo G028



4024028011011



4 **Kemo Germany # 10-192**

SF/ Kiinnitä huomiota oikeaan komponenttisijoitteluun piirilevyllä. Transistoreilla ja LEDeillä on kaikilla tasoitettu puoli, jonka tulee sopia yhteen piirilevyn painatuksen kanssa. Diodien "K"-liitäntä on merkitty renkaalla (katso piirros sivu 11). Tähän hälytyslaitteeseen voidaan kytkeä yksi tai useampia lepovirtahälytyskontakteja. Normaalisti kontaktien tulee olla suljettuina. Jos kaikki kontaktit ovat suljettuina, LED "L1" palaa. Josjoku kontakteista on päällä tai kontakteihin johtava kaapeli katkaistaan, hälytys laukeaa. Aluksi toinen LED "L2" palaa "hälytyksen näytän". Tämä LED palaa asetetun kytkentäviiveen ajan. Tänä aikana ei vielä tule hälytystä. Viiveen aikana voidaan hälytys kytkeä pois painamalla näppäintä "TA". Viiveen jälkeen rele siirtyy ja laukaisee hälytyksen noin 9...30 sekunniksi (säädeltävä). Sen jälkeen hälytys laukeaa vasta kunnes lepovirtakontaktit suljetaan ja avataan uudelleen. Tämä vastaa asetuksen vaatimuksia. Käyttäjänite 12V - noin 40...100mA (lepo- ja hälytysasento). Hälytyslaitte reagoi myös silloin, kun lepovirtakontaktit avataan vain lyhyeksi hetkeksi ja suljetaan heti uudelleen. Reed-kytkimet sopivat hyvin kontakteiksi. Nämä kytkimet ovat suljettuja lähestyessään magneettia ja siitä etääntyessään kytkeytyvät pois ja näin laukaisevat hälytyksen. Magneetti kiinnitetään esimerkiksi ikkunaan tai oveen ja ja Reed-kontakti ikkunan- tai ovenpuiteisiin. Kun sitten ikkuna tai ovi avataan, magneetti siirtyy pois päin kontaktista ja hälytys laukeaa. Myös ohuen laukaisulangan voi pingoittaa. Kun se katkaistaan, hälytys laukeaa (kiinteistöjen, teiden, taulujen jne. suojelemiseksi).

F/ Veuillez faire attention à équiper la plaque correctement. Les transistors et les DELs ont une côté aplatie qui doit correspondre avec l'impression sur la plaque. Aux diodes le raccord "K" est marqué avec un anneau (voir le dessin sur page 11). Il est possible de raccorder un ou plusieurs contacts de repos à cet appareil d'alarme. Normalement les contacts doivent être fermés. Quand tous les contacts sont fermés, la DEL "L1" est allumée. Si un des contacts est ouvert ou si on coupe le câble vers les contacts, l'alarme déclenche. Tout d'abord la deuxième DEL "L2" comme "indication d'alarme" est allumée. Cette DEL est allumée pendant le retard à l'enclenchement. Pendant ce temps l'alarme ne sera pas encore déclenchée. Pendant le temps de retard on peut déconnecter l'alarme par appuyer sur le bouton de touche "TA". Au bout du retard à l'enclenchement, le relais excite et déclenche l'alarme pour env. 9...30 sec. (adjustable). Après cela l'alarme sera seulement déclenchée de nouveau quand les contacts de repos seront fermés et ouverts de nouveau. Ceci correspond aux demandes du législateur. Tension de service: 12 volt =, env. 40...100mA (état de repos et d'alarme). L'appareil d'alarme réagit aussi quand les contacts de repos seront ouverts pour un court moment seulement et seront fermés de nouveau immédiatement. Les dits "contacts reed" sont très convenables comme contacts. Il s'agit des interrupteurs qui sont fermés à s'approcher d'un aimant et à s'éloigner de l'aimant déconnecte et de cette façon déclenche l'alarme. Alors on peut fixer l'aimant p.ex. au vantail de la fenêtre ou de porte. Si maintenant on ouvre la porte ou la fenêtre, l'aimant s'éloigne du contact et l'alarme sera déclenchée. On peut aussi tendre des fils d'acier minces. Quand ceux-ci seront déchirés, l'alarme déclenche aussi. (Pour assurer des propriétés, chemins, tableaux, etc.)

GB/ Please pay attention to the right assembly of the board. All transistors and LED's have one flattened side which must correspond to the print on the board. The "K"-connection of the diodes is marked with a ring (see drawing page 11). One or more rest alarm contacts can be connected with this alarm unit. Normally the contacts must be closed. If all contacts are closed the LED "L1" lights. If one of the contacts is opened or if the cable which leads to the contacts is cut the alarm will be released. At first the second LED "L2" lights as "alarm indication". This LED lights during the adjusted rise-delay time. During this time no alarm is given. During the delay time the alarm can be switched off through pressing the key "TA". After expiry of this rise-delay time the relay picks up and releases the alarm for approx. 9...30 sec. (adjustable). After that an alarm is only released again if the rest contacts were closed again and opened once again. This corresponds to the requirements by the legislator. Operating voltage: 12 Volt = approx. 40...100mA (quiescent and alarm condition). The alarm system also reacts if the rest contacts were only opened for a short moment and then immediately closed again. So-called "reed contacts" are very suitable as contacts. These are switches which are closed when approaching to a magnet and which switch off when moving away from the magnet and thus releasing the alarm. For example the magnet will be fastened at the leaf of a window or door and the reed contact is fastened to the frame. Then if the door or the window is opened the magnet moves away from the contact and the alarm is released. Fine trip wires can also be tensed. If these are ripped up the alarm also releases. (Securing of properties, paths, picture's etc.).

13

D/ Bitte achten Sie auf die richtige Bestückung der Platine. Die Transistoren und die LED's haben alle eine abgeflachte Seite, die mit dem Druck auf der Platine übereinstimmen muß. Bei den Dioden ist der "K"-Anschluß mit einem Ring gekennzeichnet (siehe Zeichnung Seite 11). An diese Alarmanlage können eine oder mehrere Ruhestrom-Alarmkontakte angeschlossen werden. Im Normalfall müssen die Kontakte geschlossen sein. Wenn alle Kontakte geschlossen sind, leuchtet die LED "L1". Wenn einer der Kontakte geöffnet wird oder das Kabel zu den Kontakten durchgeschnitten wird, wird der Alarm ausgelöst. Zunächst leuchtet die zweite LED "L2" als "Alarmanzeige". Diese LED leuchtet während der eingestellten Einschaltverzögerung. In dieser Zeit wird noch kein Alarm gegeben. Während der Verzögerungszeit kann der Alarm durch Drücken auf den Taster "TA" ausgeschaltet werden. Nach Ablauf der Einschaltverzögerung zieht das Relais an und löst für ca. 9...30 Sek. (einstellbar) den Alarm aus. Danach wird erst dann wieder Alarm gegeben, wenn die Ruhstromkontakte wieder geschlossen und dann wiederum geöffnet wurden. Das entspricht den Forderungen des Gesetzgebers. Betriebsspannung: 12 Volt=, ca. 40...100mA (Ruhe- und Alarmzustand). Die Alarmanlage reagiert auch dann, wenn die Ruhstromkontakte nur für einen kurzen Moment geöffnet und dann gleich wieder geschlossen wurden. Als Kontakte eignen sich sehr gut sogenannte "Reedkontakte". Das sind Schalter, die bei Annäherung an einen Magneten geschlossen sind und bei Entfernen von den Magneten ausschalten und damit Alarm geben. Der Magnet wird dann z.B. am Fenster- oder Türflügel befestigt und der Reedkontakt am Rahmen. Wenn dann die Tür oder das Fenster geöffnet werden, entfernt sich der Magnet vom Kontakt und es wird Alarm ausgelöst. Es können auch dünne Stolperdrähte gespannt werden. Wenn diese zerrissen werden, gibt es auch Alarm. (Zur Sicherung von Grundstücken, Wegen, Bilder usw.)

E/ Por favor, preste atención a dotar la placa de circuitos impresos correctamente. Todos los transistores y los LED's tienen un lado aplanado que debe corresponder con la impresión sobre la placa de circuitos impresos. Referente a los diodos, la conexión "K" se ha marcado con un anillo (mirar el dibujo a página 11). Es posible conectar un o varios contactos de alarma normalmente cerrados a esta instalación de alarma. Normalmente los contactos deben estar cerrados. Si todos los contactos están cerrados, el LED "L1" está encendido. Cuando se abre uno de los contactos o el cable hacia los contactos se corta, se toca alarma. En primer lugar el segundo LED "L2" está encendido como "indicación de alarma". Este LED está encendido durante el retardo de activación ajustado. Durante este tiempo todavía no se toca alarma. Durante el tiempo de retardo es posible desconectar la alarma mediante el botón de mando "TA". Después del tiempo de retardo el relé opera y toca alarma por aprox. 9...30 seg. (ajustable). Después solamente se toca alarma de nuevo cuando los contactos normalmente cerrados están de nuevo cerrados y se abren de nuevo. Esto corresponde a las demandas del legislador. Tensión de servicio: 12 voltios=, aprox. 40...100mA (estado de reposo y de alarma). El sistema de alarma también reacciona cuando los contactos normalmente cerrados solamente se han abierto por un corto momento y se han cerrado de nuevo inmediatamente. Los llamados "relés de láminas" son muy adecuados como contactos. Se trata de interruptores que están cerrados al acercarse a un imán y desconectan al alejarse del imán y de esta manera tocan alarma. El imán se fija p.ej. al batiente de ventana o de puerta y el relé de láminas al marco. Cuando ahora se abre la puerta o la ventana, el imán se aleja del contacto y se toca alarma. Se pueden también tender alambres delgados para tropezar. Cuando estos se desgarran, se toca también alarma. (Para asegurar fondos, caminos, pinturas etc.)

Sistema de alarma universal

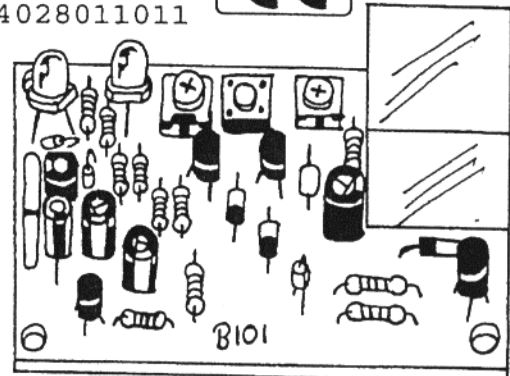
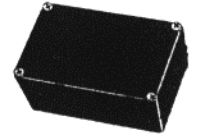
Para coches, botes, casas, jardines, patios
Sistema de alarma profesional para 12 voltios. Posibilidad de conexión para 20 contactos normalmente cerrados a lo más. Control de los contactos e indicación de alarma por LEDs. Retardo de activación y duración de alarma ajustables: aprox. 2...15 segundos y 8...30 segundos, según la ley de policía.

¡Placa estañada!

deutsch / español / français / english /
nederlands / portugues / suomi



Caja
pertinente:
Kemo G028



Kemo Germany # 10-192

WICHTIG! RICHTIG LÖTEN

Das Löten
Zum Löten der Bauelemente eignet sich am besten ein handelsüblicher 30 W-Lötkolben und 60%iges Lötlötzinn. Es darf nie über die Ränder des Lötfeldes hinweggelötet werden!

- 1) Die Leiterbahn und das Drahtende des Bauelements werden gleichzeitig aufgeheizt.
- 2) Das Lötlötzinn wird dann an der Lötstelle (nicht am Kolben!) geschmolzen. Das Lötlötzinn gleichmäßig um die Lötstelle zerfließen lassen.
- 3) Den überstehenden Draht abschneiden. So muß die fertige Lötstelle aussehen!

Falsch

Richtig

Important! Correct soldering!

Soldering
In order to solder the kits it is especially suitable to use a commercial 30 W soldering iron and 60 % solder tin. There should never be any soldering out of the edges of the soldering spot!

- 1) The conducting line and the wire lead of the kit have to be heated up at the same time.
- 2) The solder tin should then be melted at the soldering spot (not at the soldering iron!). The solder tin should flow evenly round the soldering spot.
- 3) Now, cut off the sticking out wire. That's how the finished soldering spot should look like!

False

Correct

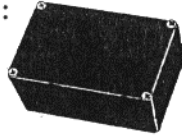
Sistema de alarmes universal

Para carros, barcos, casa, jardins, pátios
 Sistema de alarme profesional para 12 voltos. Possibilidade de junção máxima para 20 correntes de repouso. Control de contacto e aviso de alarme por LED's. Ajustação de ligação e temporização de alarme cerca de 2 a 15 segundos ou de 8 a 30 segundos conforme lei de policia.

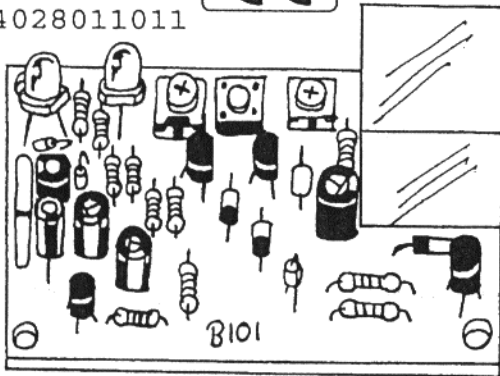
Placa estanhada deutsch / español / français / english /
 hederlands / portuguais / suomi



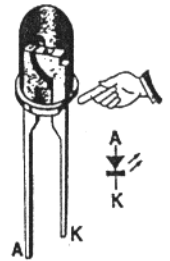
Caixa adequado:
 Kemo G028



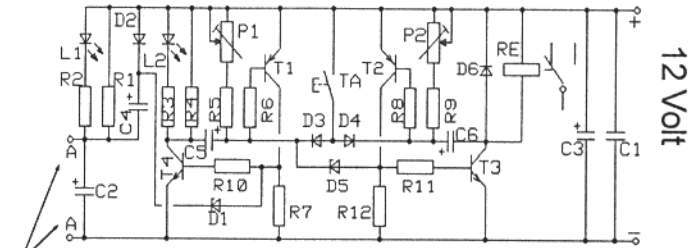
4024028011011



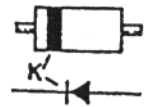
6 **Kemo Germany # 10-192**



B101 10-192



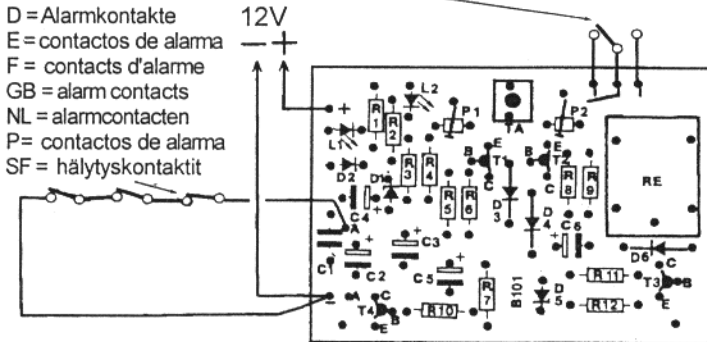
- D = Alarmkontakte
- E = contactos de alarma
- F = contacts d'alarme
- GB = alarm contacts
- NL = alarmcontacten
- P = contactos de alarma
- SF = hälytyskontaktit



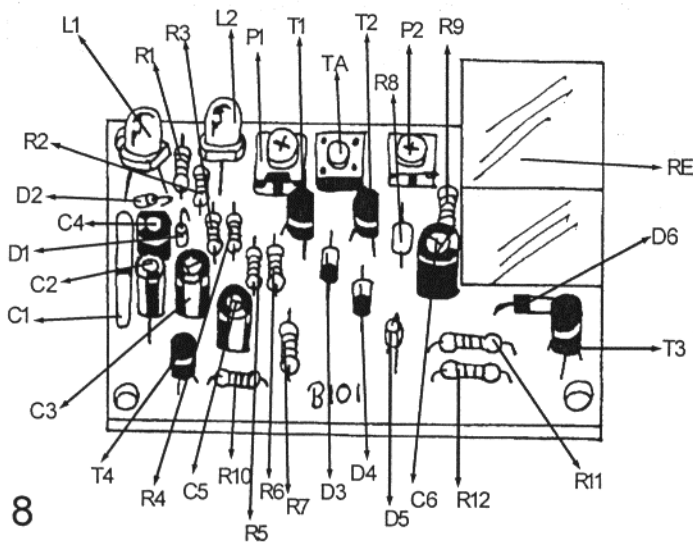
12 Volt

11

D = Relaiskontakt / E = contacto de relé / F = contact-relais / GB = relay contact / NL = relaiscontact / P = relé contacto / SF = relekontaktit



- D = Alarmkontakte
- E = contactos de alarma
- F = contacts d'alarme
- GB = alarm contacts
- NL = alarmcontacten
- P = contactos de alarma
- SF = hälytyskontaktit



8

9